

## Opening Prayers

*Take refuge and cultivate bodhicitta by reciting three times:*

In the Buddha, Dharma, and Supreme Assembly,  
I take refuge until enlightenment is achieved.  
May the merit of my generosity and other virtuous acts  
Lead to buddhahood for the benefit of all beings.

*Then cultivate the four boundless qualities by reciting three times:*

May all sentient beings have happiness and the causes of happiness,  
May they be free from suffering and the causes of suffering,  
May they never be apart from the sublime bliss that is free from suffering,  
May they remain in a state of equanimity, free from attachment and aversion to those near and far.

# Closing Prayers

*Dedicate your merit by reciting the aspiration prayer by Mipham Rinpoché:*

May I attain in each and every life,  
The sublime virtues of existence and peace.  
May I pursue the flawless mindset of altruism,  
Working for the welfare of others on a vast scale!

*Then, recite the dedication and bodhicitta prayers by Śāntideva:*

Through this very merit of mine,  
May every single sentient being,  
Eliminate all forms of negativity,  
And practice virtue forevermore!

May supreme, precious bodhicitta,  
Take birth where it has not arisen.  
Where it has arisen, may it never wane,  
But continue to grow forevermore!

For as long as space exists,  
For as long as beings endure,  
Until then, may I too remain,  
To dispel the suffering of all beings.

*Conclude by reciting the Prayer of the Six Continuous Aspirations by Longchenpa:*

May I in all my lives, no matter where I am born,  
Obtain the seven qualities of the upper realms of existence.

May I meet the Dharma immediately after taking birth,  
And have the freedom to practice perfectly.

May I please the sublime gurus,  
And day and night dedicate myself to the Dharma.

By realizing the Dharma and practicing its innermost essence,  
May I cross the ocean of conditioned existence in this very life.

May I teach the sublime Dharma perfectly,  
And never become weary and tired of benefitting others in saṃsāra.

By my own impartial and all-encompassing activities to benefit others,  
May all attain enlightenment together.

*The seven qualities are a noble lineage of human beings, a beautiful body, no sickness, a long life, good fortune, wealth, and great intelligence according to Thinley Norbu Rinpoché.*



## The Profound and Secret Heart Essence of the Dakinis—The Chariot of Liberation—Instructions on the Preliminary Practices

སེམ་ཡུཾ

*Namo guru padmākarāya!  
Future holders of the lineage of Padmasambhava,  
Who strive for liberation,  
To bring this profound path into your own experience,  
Begin with these preliminary practices.  
The vital points for practicing this profound liturgy  
Will guide you through all the gateways to this path,  
For they will free you from outer and inner obstacles.  
Samaya*

ནམེ།

NAMO

དུས་གསུམ་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་གྲས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DÜ SUM JYAL DANG JYAL TÉ T'HAM CHÉD CHYI

You are the glorious embodiment of the wisdom, love, and power

སྤྱི་གསུགས་མཉེན་བརྟེན་ལུས་པའི་བདག་ཉིད་དཔལ།

CHI ZUK CH'YEN TSÉ NÜ PÉ DAK NYID PAL

Of the buddhas of the three times and their heirs.

གཏན་གྱི་སྐབས་གཅིག་དྲིན་ཆེན་གླམ་རྗེ།

TEN JYI CHAB CHIK DRIN CHEN LA MA JÉ

May we never part, my sole and everlasting source of refuge.

མི་འབྲལ་གྱི་གཙུག་མེད་ཆེན་འཁོར་ལོར་བཞུགས།

MI DRAL CHI TSUK DÉ CH'EN K'HOR LOR ZHUK

Please dwell on the chakra of great bliss on my crown.

གསོལ་བ་འདེབས་པོ་གླམ་རིན་པོ་ཆེ།

SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CH'É

My precious guru, I pray to you:

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འགྲུབ་ལྷན་ལྷན་མཚུངས་མེད་རྗེ།

SHIN JYI LOB SHIK KA DRIN TS'UNG MÉD JÉ

Please grant your blessings, my supremely kind master.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ལོ་ལྷན་ཏུ་རྟེན་པར་དགའ།

DAL JOR DI NI SHIN TU NYÉD PAR KA

These freedoms and advantages are so difficult to find.

མི་ལུས་དོན་ལྡན་སྤྱིད་པོ་ལོན་པ་ཞིག།

MI LÜ DÖN DAN NYANG PO LÖN PA ZHIK

So that I may make full use of this meaningful human birth,

གསོལ་བ་འདེབས་པོ་གླམ་རིན་པོ་ཆེ།

SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CH'É

My precious guru, I pray to you:

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འགྲུབ་ལྷན་ལྷན་མཚུངས་མེད་རྗེ།

SHIN JYI LOB SHIK KA DRIN TS'UNG MÉD JÉ

Please grant your blessings, my supremely kind master.





ཚོའདིའི་སྣང་བ་མི་ལམ་གནས་སྐབས་ཙམ་།

TS'É DÉ NANG WA MI LAM NÉ KAB TSAM

The appearances of this life are like the mere experiences in a dream.

མི་རྟག་འཆི་བ་སྤིང་ནས་དྲན་པ་ཞིག་།

MI TAK CH'I WA NYANG NÉ DREN PA ZHIK

So that I may sincerely remember death and impermanence,

གསོལ་བ་འདེབས་པོ་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ་།

SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CH'É

My precious guru, I pray to you:

བྱིན་ཀྱིས་རྫོབས་འགྲུབ་ལྷན་པ་ལྟེན་མཚུངས་མེད་རྗེ་།

SHIN JYI LOB SHIK KA DRIN TS'UNG MÉD JÉ

Please grant your blessings, my supremely kind master.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྤྲུག་བསྐྱེད་པ་བཞིན་ལ།

K'HAM SUM K'HOR WA DUK NGAL RANG ZHIN LA

The nature of the three realms of cyclic existence is one of suffering.

ཆགས་ཞེན་འགྲིབ་གཉིང་ནས་ཚོད་པ་ཞིག་།

CH'AK ZHEN T'HRI WA TANG NÉ CH'ÖD PA ZHIK

So that I may completely cut through my attachment and clinging to saṃsāra,

གསོལ་བ་འདེབས་པོ་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ་།

SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CH'É

My precious guru, I pray to you:

བྱིན་ཀྱིས་རྫོབས་འགྲུབ་ལྷན་པ་ལྟེན་མཚུངས་མེད་རྗེ་།

SHIN JYI LOB SHIK KA DRIN TS'UNG MÉD JÉ

Please grant your blessings, my supremely kind master.

དགེ་སྤྲིན་ལས་ཀྱི་གནས་སྤྲིན་བསྐྱེད་པ་མེད་།

GÉ DIK LÉ CHYI NAM MIN LHU WA MÉD

The ripening of virtuous and negative deeds is inevitable.

སྤང་དོར་གནས་ལམ་འཕེལ་གྱིང་རྩོལ་ལྡན་ཞིག་།

LANG DOR NÉ LA K'HÉ SHANG TS'UL DAN ZHIK

So that I might know right from wrong and act accordingly,

གསོལ་བ་འདེབས་པོ་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ་།

SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CH'É

My precious guru, I pray to you:

བྱིན་ཀྱིས་རྫོབས་འགྲུབ་ལྷན་པ་ལྟེན་མཚུངས་མེད་རྗེ་།

SHIN JYI LOB SHIK KA DRIN TS'UNG MÉD JÉ

Please grant your blessings, my supremely kind master.

*Now, go for refuge.*

ནམོཾ།

NAMO

བདག་དང་མཐའ་ཡས་པ་མ་མཐའ་མཉམ་འགྲོཾ།

DAK DANG T'HA YÉ P'HA MA KHA NYAM DRO  
Until we have reached the very heart of enlightenment,

ཇི་སྲིད་བྱང་ཆུབ་སྐྱིད་པོར་མཚིས་ཀྱི་བར་མེད་ཀྱི་འགྲོཾ།

JI TID JANG CH'UB NYANG POR CH'I CHYI BAR  
I and all the infinite number of beings—my mothers and fathers,

སྐྱམ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚིཾ།

LAMA KÖN CH'OK SUM LA CHYAB SU CH'I  
Go for refuge to the guru and the Three Jewels.

སྐད་ཅིག་མི་འབྲལ་བཅེ་བས་རྗེས་སུ་རྩུངས་ཀྱི་འགྲོཾ།

KÉD CHIK MI DRAL TSÉ WÉ JÉ SU ZUNG  
May we not be parted from you for a moment.  
Please accept us with your love.

*Now, arouse bodhicitta.*

མགོན་པོ་སྲས་དང་བཅས་པ་བདག་ལ་དགོངས་ཀྱི་འགྲོཾ།

GÖN PO TÉ DANG CHÉ PA DAK LA GONG  
Protector and your heirs, please think of me.

ཚོད་མེད་རྣམ་བཞིས་འགྲོ་དོན་དང་དུ་ལེན་ཀྱི་འགྲོཾ།

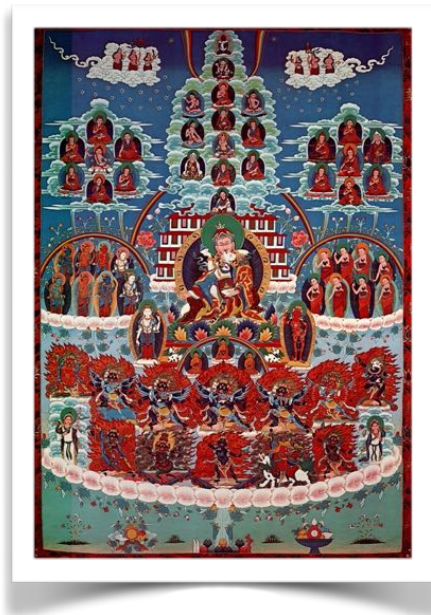
TS'ÉD MÉD NAM ZHÉ DRO DÖN DANG DU LEN  
With the four immeasurables, I will work for the welfare of beings.

བྱང་ཆུབ་སེམས་བཟུང་པར་བྱིན་དུག་ལ་བསྐྱབས་ཀྱི་འགྲོཾ།

JANG CH'UB SEM ZUNG P'HAR SH'IN DRUK LA LHAB  
By maintaining bodhicitta and training in the six pāramitās,

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་དཔལ་ཐོབ་འོག་ཀྱི་འགྲོཾ།

DÖN NYÉ LHÜN JYI DRUP PÉ HWAL T'HOB SHOK  
May I attain the spontaneously-accomplished twofold benefit.



Now, meditate on and recite Vajrasattva.

རང་གི་སྤྱི་ལོར་པདྨ་ལྷ་གདན་ལེེ།

RANG GI CHI WOR PAD MA DAR DEN LA  
On a lotus- and moon-disk seat on the crown of my head,

ལྷ་མ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཤེལ་གྱི་མདོག་ལེེ།

LA MA DOR JÉ SEM PA SHEL JYI DOK  
Sits guru Vajrasattva, cross-legged and clear as crystal.

ཞི་འཇུག་སྤྱིལ་དགྲུང་མཚན་དཔེའི་ལང་ཚོ་འབར་ལེེ།

ZHI DZUM CHYIL DRÜN TS'AN WÉ LANG TS'O BAR  
He has a peaceful smile and the youthful radiance of the major and minor marks.

ལོངས་སྤྱིའི་ཚས་རྩོགས་རྩོད་ལྷོ་ལྷོ་སྤྲེལ་སྤྲེལ་འཛོལ་ལེེ།

LONG KÜ CHÉ DZOK DOR DRIL NOL TAB DZIN  
Replete with sambhogakāya ornaments and holding a vajra and bell with arms crossed,

སྤྲེལ་མ་ཡུམ་དང་འབྲིལ་བའི་སྤྱོད་མཚན་མས་ནས་ལེེ།

NYEM MA YUM DANG TRIL WÉ JOR TS'AM NÉ  
He embraces his partner, Dorjé Nyemma, and nectar flows from the point of union,

བདུད་རྩི་རྒྱུན་བབས་ནད་གདོན་སྤོངས་སྤྱུངས་གུར་ལེེ།

DÜD TSÉ JYÜN BAB NAD DON DRIB JANG JYÜR  
Cleansing illness, negative forces, and obscurations.

Recite the hundred-syllable mantra as many times as you can.

ཨོྩ་བཅོམ་ཏུ་ས་མཁའ་རྒྱུ་པ་ལ་ཡལ། བཅོམ་ཏུ་རྩེ་ལོ་པ་ཏཱཱི། དྷི་རྩེ་མེ་རྩ་ཤ། སྤྱོད་ཏེ་མེ་རྩ་ཤ། སྤྱོད་ཏེ་མེ་རྩ་ཤ། ཨ་རུ་རྩེ་མེ་རྩ་ཤ། སམ་སྤྱི་རྩེ་མེ་པ་ལ་རྩེ། སམ་ཀམ་སྤྱི་  
ཅ་མེ་ཅི་རྩེ་ཤི་ལིེ་ཀུ་རུ་ལྷོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། རྩ་ག་ལྷ་ལ་སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཅོམ་མེ་ལྷོ་ལྷོ། བཅོམ་ཏུ་ས་མཁའ་རྒྱུ་ལེེ།

om benzar satto samaya manupalaya benzar satto ténopa titra dridho mé bhawa sutokayo mé bhawa  
supokayo mé bhawa anurakto mé bhawa sarwa siddhi mé prayatsa sarwa karma su tsa mé tsittam sheryang kuru  
hung ha ha ha ha ho bhagawan sarwa ta t'ha ga ta benzar ma mé muntsa benzarbhawa maha samaya satto ah

om vajrasattva samayam anupālaya vajrasattva tvenopatiṣṭha dr̥dho me bhava sutoṣyo me bhava  
supoṣyo me bhava anurakto me bhava sarvasiddhiṃ me prayaccha sarvakarmasu ca me cittam śreyah kuru  
hūṃ ha ha ha ha hoḥ bhagavan sarvatathāgatavajra mā me muñca vajrī bhava mahāsamayasattva āḥ



Thereafter, recite:

ཇིག་སྒྲིབ་ཀྱི་དག་ལེ་སྒོར་ལྷ་བུར་བྱུར་ཅུ་།

DIK DRIB KÜN DAK SHEL GONG TA BUR JYUR

With all negativity and obscurations purified like a crystal sphere,

ལྷར་ཡང་འོད་དཀར་རྣམ་པར་མེར་བྱིས་ལུ་།

LHAR YANG ÖD KAR NAM PAR MER JYI ZHU

Again Vajrasattva melts into white light and merges into me

བདག་སྣང་དང་འདྲེས་དོར་སེམས་སྐྱ་རུ་བྱུར་ཅུ་།

DAK NANG DANG DRÉ DOR SEM KU RU JYUR

Transforming everything that appears and exists into the form of Vajrasattva—

སྣང་སྲིད་དག་པ་རམ་འབྱམས་རོལ་བར་ལུ་།

NANG TRID DAK PA RAB JAM ROL WAR TA

The display of infinite purity.

ཨོཾ་བཞཾ་ཐཱཱ་ཧཱུྃ།

om benzar satto hung

om vajrasattva hūṃ

Now, offer the maṇḍala:

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

om ah hung

om āḥ hūṃ

རྩོད་གསུམ་མི་མཛེད་བཀོད་པ་མཐའ་ཡས་དཔལ་།

TONG SUM MI JÉD KÖD PA T'HA YÉ PAL

The boundless splendor of the billionfold Saha Universe,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་བསོད་ནམས་དགེ་རྩ་བཅས་།

DAK LÜ LONG CHÖD SO NAM GÉ TSA CHÉ

Along with my own body, wealth, merit, and virtue—

ཡོངས་རྫོགས་བཀོད་པ་མཛེས་ལུ་མཐའ་ཡས་འདི་།

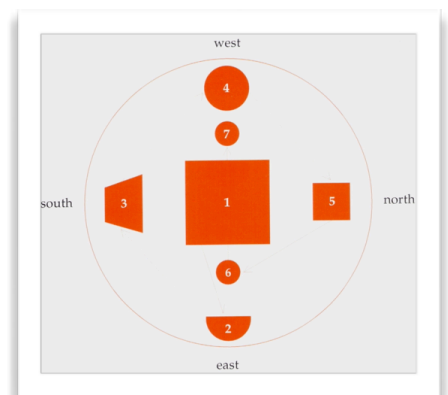
YONG DZOK KÖD PA DZÉ DAN MANDAL DI

To perfect the two accumulations, I offer all of this

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་བྱིར་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབུལ་།

T'SOK NYI DZOK CH'IR KÖN CH'OK SUM LA BUL

As a beautiful maṇḍala to the Three Jewels.





*Now, guru yoga:*

རང་སྣང་རྣམ་དག་དོན་གྱི་འོག་མིན་ཞིང་།

RANG NANG NAM DAK DÖN JYI OK MIN ZHANG  
In the true Akaniṣṭha, the complete purity of self-appearance,

རང་ཉིད་མཁའ་སྲོད་དབང་མེ་གྱི་ཐོད་ཅན་།

RANG NYID K'HA CHOD WANG MO DRI TOD JAN  
I manifest as Khachö Wangmo, brilliant red with legs poised in stride.

དམར་གསལ་འདོད་སྤྲུལ་མཚན་དཔེའི་ལང་ཚོས་མཛེས་།

MAR SAL DOR TAB TS'AN WÉ LANG TSO DZÉ  
Replete with the youthful radiance of the major and minor marks,

རིངས་བའི་ཚུལ་གྱིས་སྤྲང་གི་རྣམ་མཁའ་གནིགས་།

RENG WI TS'UL JYE TENG GI NAM KAR ZIK  
I am adorned with various silks, jewels, and bone ornaments.

སྤྱ་ཚོགས་དར་དང་རྩྭ་རུས་པས་བརྒྱུན་།

NA TS'OK DAR DANG RATNA RU PÉ JYAN  
Wielding a curved knife and holding a skull-cup,

མདུན་གྱི་རྣམ་མཁའ་འཇའ་འོད་འཕྲིགས་པའི་སྐོང་།

DUN JYI NAM K'HAR JA ÖD T'HRİK PÉ LONG  
I gaze upward with intense yearning.

མཚགས་པདྨ་ཉི་ཟླའི་གདན་སྤྲེད་དུ་།

MA CH'AK PAD MA NYI DÉ DAN TANG DU  
In the sky before me, amidst an expanse of rainbows,

ལྷ་མའི་ངོ་བོ་པདྨ་འབྲུང་གནས་སུ་།

LA MÉ NGO WO PAD MA JUNG NÉ KU  
Is Padmākara whose form is the very essence of my guru.

དཀར་དམར་མདངས་ལྡན་གནི་བརྗིད་འོད་ཟུང་འབར་།

KAR MAR DANG DEN ZI JID ÖD P'HUNG BAR  
He sits upon sun- and moon-disks, resting upon a lotus of non-attachment.

གཞོན་ཚུལ་མཚན་དཔེ་རབ་ཚྲོགས་ཞི་མཛེས་།

ZHÖN TS'UL TS'AN PÉ RAB DZOK ZHI MA T'HRO  
His appearance is youthful—white tinged with red.  
Blazing with light and semi-wrathful, he radiates magnificence  
Embodying perfectly the major and minor marks.

པད་ལྷ་ཤེར་མཐིང་ཚོས་གོས་ཐིང་འམ་གསོལ་།

PAD ZHA WER TANG CH'Ö GÖ TANG SHAM SOL  
He wears the lotus crown, dark blue gown, monastic shawl, brocade cloak, and secret garments.

ཕྱག་གཡས་རྗེ་རྗེ་གཡོན་པས་བུམ་ཐོད་བསྐྱམས་།

CH'AK YÉ DOR JÉ YÖN PE BUM T'HOD NAM  
His right hand holds a vajra, his left a skull-cup and vase.



ལབས་གཉིས་རོལ་སྐབས་ཁྱེ་མཆོལ་དུ་བསྐྱེལ་།

ZHAB NYI ROL TAB K'HA TRANG CH'AN DU TEN

With his khatvāṅga cradled in the crook of his arm and his legs in royal posture,

སྤང་སྤྱིད་ཟིལ་ཁྱིས་གཞོན་པའི་སྤར་སྒོམ་མོ།

NANG TID ZIL JYI NÖN PÉ KUR GOM MO

His form completely overwhelms all that appears and exists.

ཧཱུྃ།

hung

*hūṃ*

རྩ་ཡབ་སྤྱིད་དབྱུས་ཟང་མདོག་དཔལ་རིའི་རྩེ།

NGA YAB LANG WÉ ZANG DOK PAL RE TSÉ

In the center of the island of Chāmara, from the peak of the Copper-Colored Mountain,

བདེ་ཆེན་པདྨ་འོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་སུ།

DE CHEN PAD MA ÖD CHYI ZHAL YÉ SU

Within the Infinite Palace of the Lotus Light of Great Bliss,

རྩེ་བཅུ་ལྔ་སྤམ་ཨོ་རྒྱལ་སྤུལ་བའི་སྤུ།

JE TSUN LA MA OR JYEN TRUL WÉ KU

Is the emanation of Oḍḍiyāna, my lord guru,

རིག་འཛོན་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས།

RIK DZIN PA WO K'HA DRÖ TS'OK DANG CHÉ

Along with his hosts of vidyādhara, ḍākas, and ḍākinīs.

རྒྱུད་འཛོན་བྱིན་ཁྱིས་སྐབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JYÜD DZIN SHIN JYI LAB CH'IR SHEK SU SOL

Please come and bless the holders of your lineage.

ཨོའ་ཧཱུྃ་བཅོམ་ལྷ་རུ་པདྨ་སིདྱི་ཧཱུྃ།

om ah hung benzar guru pema siddhi hung

*om āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ*

ཉེནོ།

CHYÉ HO

How amazing!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DÜ SUM SANG JÉ T'HAM CHÉD CHYI

Precious guru, you are the crowning glory

སྤྱིདཔལ་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

CHI HWAL LA MA RIN PO CHÉ

Of all the buddhas throughout the three times.

མཐོང་བས་མ་རིག་ལྷན་པ་སེལ།

T'HONG WÉ MA RIK MÜN PA SEL

Seeing you dispels the darkness of ignorance.

ཐོས་པས་ཐེ་ཚོམ་དྲ་བ་གཅོད།

T'HÖ PÉ T'HÉ TS'OM DRA WA CHÖD

Hearing you cuts through the web of doubt.

དྲན་པས་དགོངས་རྒྱུད་རྟོགས་པ་འཕོ།

DRAN PÉ GONG JYÜD TOK PA PHÖ

Thinking of you transfers the realization of the enlightened mind,

རེག་པས་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་སྟེར།

RÉK PÉ SHIN LAB NGÖ DRUP TER

Touching you grants blessings and accomplishments.

བཀའ་དྲིན་བསམ་ན་བཟོད་ལས་འདས།

KA DRIN SAM NA JÖD LÉ DÉ

I cannot find words to express your kindness.

ཡོན་ཏན་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ།

YÖN TAN NAM K'HÉ T'HA DANG NYAM

Your enlightened qualities are vast as space.

བཟོད་མེད་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོ་ཡི།

ZÖD MÉD DUNG SHUK DRAK PO YI

With unbearably intense longing, I pray to you:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷགས་རྗེས་དགོངས།

SOL WA DEB SO T'HUK JÉ GONG

Please think of me with compassion.

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དགོ་ཚུ་བཅས།

DAK LÉ LONG CHÖD GÉ TSA CHÉ

My own body, wealth, and roots of virtue—

ཆགས་ཞེན་མེད་པར་ཉེད་ལ་འབྲུལ།

CH'AK ZHEN MÉD PAR CH'YED LA BUL

Without attachment or desire, I offer all to you.

འདི་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

DI NÉ TS'É RAB T'HAM CHÉD DU

In this and all my future lives, I have no refuge,

སྐྱབས་དང་སྐྱེལ་མ་མགོན་དང་དཔུང་།

CHYAB DANG CHYEL MA GÖN DANG PUNG

No guide, no protection, and no support

གཏམ་གྱི་མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་མེད།

TAN JYI GÖN PO CH'YÉD LÉ MÉD

Other than you, my eternal protector.

ལྷོ་སྟོང་བྱང་གསུམ་ཡིང་གིས་བཀའ་ལ།

LO NYANG DRANG SUM LANG GÉ KAL

With heart and mind, I completely entrust myself to you.

སྐྱིད་སྐྱུག་ལེགས་ཉེས་ཐམས་ཅད་དང་།

CHYID DUK LAK NYÉ T'HAM CHÉD DANG

Whether I am happy or suffering, whether my experiences are good or bad,

མཐོ་དམན་གར་གཏོང་བླ་མ་མཁྱེན།

T'HO MAN GAR TONG LA MA CH'YEN

Amidst the highs and lows of saṃsāra, O guru, think of me wherever I am!

བདག་ནི་ཚེ་རབས་ཐོག་མེད་ནས།

DAK NI TS'É RAB T'HOK MÉD NÉ

From beginningless time, throughout countless lives,

མ་རིག་འཁྲུལ་བའི་དབང་གྱུར་ཏེ།

MA RIK T'HRUL PÉ WANG JYUR TÉ

I have fallen under the influence of ignorance and confusion,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་བརྩོན་ཁང་དུ།

K'HAM SUM K'HOR WÉ TSÖN K'HANG DU

Plagued by the intolerable three forms of suffering

བཟོད་མེད་སྐྱུག་བཟུལ་གསུམ་གྱིས་གདུང་།

ZÖD MÉD DUK NGAL SUM JYI DUNG

In the prison of saṃsāra's three realms.

ཉམ་ཐག་རྒྱུག་རྩུའི་ཁུར་མ་བཟོད།

NYAM T'HAK ZUK NGU K'HUR MA ZÖD

The burden of this torment is unbearable,

སྟིང་ནས་རྗེ་བརྩོན་བླ་མར་འབོད།

NYANG NÉ JÉ TSÜN LA MAR BÖD

From my heart, lord guru, I call out to you!

བདེ་འདོད་སྐྱུག་བཟུལ་ལས་ལ་བརྩོན།

DÉ DOD DUK NGAL LÉ LA TSÖN

Though I wish to be happy, my efforts bring me nothing but suffering.

སྣང་བའི་ཡུལ་དུ་བདུད་ཀྱིས་བསྐྱུས་པུ་།

NANG WÉ YUL DU DÜD CHYÉ LHÉ

I am seduced by Māra in the realm of appearances.

ཞེན་པས་གཉིས་འཛིན་འཁྲུལ་བར་འཕྱུར་པུ་།

ZHEN PÉ NYI DZIN T'HRUL WAR CH'AN

My fixation causes me to roam in dualistic delusion.

དེ་འདྲའི་ལས་དམ་སྐལ་དམ་ལུ་།

DÉ DRÉ LÉ NGEN KAL NGEN LA

With bad karma and misfortune such as this,

སྐྱབས་མགོན་ཉེད་ལས་སྦྱོབ་པ་སུ་།

CHYAB GÖN CHYÉD LÉ CHYOB PA SU

Who but you can protect me and offer me refuge?

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱམ་མེ་།

SOL WA DEB SO LA MA JÉ

Lord guru, I pray to you:

ཐུགས་རྗེས་རྒྱུད་སེམས་འགྲུབ་ཀྱི་འདྲིན་ཅན་པུ་།

T'HUK JÉ SUNG SHIK KA DRIN JAN

Accept me with your compassion, kind guru.

བྱིན་ཀྱིས་རྫོབས་འགྲུབ་ལྷན་མཐུ་ཅན་པུ་།

SHIN JYI LOB SHIK NÜ T'HU JAN

Grant me your blessings, mighty guru.

རྗེས་སུ་རྒྱུད་སེམས་འགྲུབ་སྱིད་པལ་མཚོག་པུ་།

JÉ SU SUNG SHIK CHI HWAL CH'OK

Take me under your care, supremely glorious guru.

སློབ་ཚེས་ལ་བསྐྱུར་དུ་གསོལ་པུ་།

LO NA CH'Ö LA JYUR DU SOL

Please turn my mind toward the Dharma

དབང་བཞི་བསྐྱུར་བར་མཛད་དུ་གསོལ་པུ་།

WANG ZHI KUR WAR DZAD DU SOL

And grant me the four empowerments.

སྐྱིབ་བཞི་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ་པུ་།

DRIB ZHI DAK PAR DZAD DU SOL

Purify the four obscurations

སྐྱབས་འགྲུབ་ལྷན་མཐུ་ལྷན་པུ་།

KU ZHI T'HOB PAR DZAD DU SOL

And help me to attain the four kāyas.

དགོངས་རྒྱུད་བྱིན་རྫོབས་བདག་ལ་འཕོས་པུ་།

GONG JYÜD SHIN LAB DAK LA P'HÖ

Please transmit the blessings of the enlightened mind.



མ་རིག་མུན་པ་དྲུང་འབྱིན་ནས་།

MA RIK MÜN PA DRUNG SHIN NÉ

Please lead me out of the darkness of ignorance

གཟུང་འཛིན་འབྲུལ་བའི་འཆང་བ་ཞྭོལ་།

ZUNG DZIN T'HRUL WÉ CH'ANG WA T'HRÖL

And free me from the grip of dualistic confusion.

མཉེན་གཟིགས་ཡེ་ཤེས་མངོན་གྱུར་ཅིང་།

CHYEN ZIK YÉ SHÉ NGÖN JYUR CHANG

Please help me to manifest omniscience and wisdom

ཆོས་ཟད་ལྡོ་འདས་ཆེན་པོར་སྐྱོལ་།

CH'Ö ZAD LO DÉ CH'EN POR CHYOL

And bring me to the exhaustion of phenomena, the great transcendence of mind.

ལྷན་གྲུབ་གཞོན་ནུ་བུ་མ་པའི་སྐྱེ་།

LHÜN DRUP ZHÖN NU BUM PÉ KU

Liberate me within the great rainbow body—

འཇའ་ལྷས་ཆེན་པོར་དབྱུགས་འབྱིན་མཛོད་།

JA LÜ CH'EN POR ÜK JIN DZOD

The spontaneous presence of the youthful vase kāya.

ཨེ་མ་ཏོ།

É MA HO

How wondrous!

ཁྱབ་བདག་ཚོས་སྐྱེ་བའི་སྐྱོན་པ་ཀྱུན་ཏུ་བཟང་།

CH'YAB DAK CH'Ö KÜ TON PA KÜN TU ZANG

Samantabhadra, sovereign teacher of the dharmakāya,

ལྷན་སྐྱབས་ལོངས་སྐྱེ་བའི་གསལ་ལྗངས་ཅན་མཚོ།

LHÜN DRUP LONG KÜ RIK NGA GANG JAN T'SO

Vast ocean of the spontaneously-present, five saṃbhogakāya families,

རིགས་ཀྱི་ཁྱབ་བདག་བཅོམ་ལྡན་རྗེ་སེམས།

RIK CHYI CH'YAB DAK CHOM DAN DOR JÉ SÉM

Blessed Vajrasattva, lord of all buddha families—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སླིབ་གྲོལ་མཛོད།

SOL WA DEB SO DAK JYÜD MIN DROL DZOD

I pray to you: please ripen and free my being.

སྐུ་བའི་སྐྱེ་མཚོ་གདམས་འཕེལ་རྗེ་དང་།

TRÜL WÉ KU CH'UK GA RAB DOR JÉ DANG

Supreme nirmāṇakāya, Garap Dorjé,

སྐྱེ་གཉིས་མངོན་གྱུར་མཁས་པ་ལྷུ་སེང་།

KU NYI NYON JYUR K'HÉ PA SHI RI SANG

Wise Śrī Sīmha, who manifested the two kāyas,

འཇམ་ལུས་རྗེ་དཔེ་སྐྱབས་རྣམས་པདྨ་འབྱུང་།

JA LÜ DOR JÉ KU NYÉ PAD MA JYUNG

Padmasambhava, master of the rainbow body, the vajra kāya—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སླིབ་གྲོལ་མཛོད།

SOL WA DEB SO DAK JYÜD MIN DROL DZOD

I pray to you: please ripen and free my being.

ཟག་ཕུང་འོད་སྐྱར་གྲོལ་བ་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ།

ZAK P'HUNG ÖD KUR DROL WA TS'O GYAL YUM

Mother Tsogyal, who freed the defiled aggregates into the kāya of light,

དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་རྗེ་འབདས་ཉེར་ལྡན་དང་།

DON NYI T'HAR CH'IN JÉ BANG NYER NGA DANG

Lord and subjects, the twenty-five disciples who perfected the twofold benefit,

ཚོས་ཉིད་གྲོང་རྗེ་ལོ་དོན་གྱི་རིག་འཛིན་ལ།

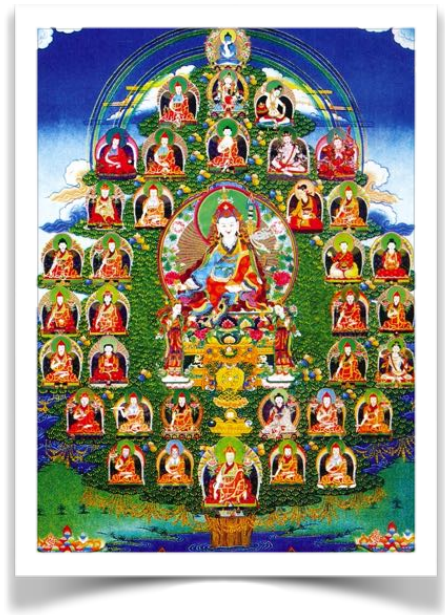
CH'Ö NYID LONG DOL DON JYI RIG DZIN LA

True masters of awareness, welling forth from the expanse of dharmatā—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སླིབ་གྲོལ་མཛོད།

SOL WA DEB SO DAK JYÜD MIN DROL DZOD

I pray to you: please ripen and free my being.



དགོངས་པ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་།

GONG PA CH'Ö CHYI YANG LÉ MA YÖ CHYANG

Although your enlightened mind does not waver from the expanse of reality,

ཐུགས་རྗེའི་རང་གསུགས་ཚུ་ལྷེད་ལོ་གར་གྱིས་།

T'HUK JÉ RANG ZUK CH'U DÉ ROL GAR JYI

May the natural expression of your compassion, appearing like the moon reflected on water,

དབང་སྐྱར་ལུང་སྟོན་སྟོན་ཚོས་ལ་བསྐྱར་།

WANG KÜR LUNG TON LO NA CH'Ö LA JYUR

Bestow empowerments, grant transmissions, and turn my mind toward the Dharma.

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྗེས་སུ་བཟུང་དུ་གསོལ་།

T'SÉ RAB KUN TU JÉ SU ZUNG DU SOL

In all my lives, please care for me.

ཟིམ་གཉིས་ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་ལུགས་པའི་ཚོ་།

RIM NYI ZAB MO LAM LA ZHUK PÉ T'SÉ

When I enter the path of the two profound stages,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཀུན་བསལ་ནས་།

CHI NANG SANG WÉ BAR CH'AD KUN SAL NÉ

May all outer, inner, and secret obstacles be cleared away.

ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གོང་ནས་གོང་འཕེལ་ཞིང་།

SA LAM YÖN TAN GONG NÉ GONG PEL ZHANG

Progressing through the grounds and paths, perfecting the enlightened qualities,

ཚོས་དབྱིངས་གདོད་མའི་མགོན་པོའི་ས་ལ་སྟོལ་།

CH'Ö YANG DOD MI GON PÖ SA LA CHYOL

Please guide me to the expanse of reality, the ground of the primordial protector.

*Next, take the four empowerments:*

ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་  
ལུགས་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

LA MÉ TRAL WAR OM KAR PO SAL WA LÉ ÖD ZÉR KAR PO KAR  
DA CHAD PA TAR TRO TÉ RANG GI CHI WO NÉ ZHUK

From a brilliant white OM syllable at the guru's forehead, white light streams out like a shooting star.

ལུགས་དང་རྩ་ཡི་སྐྱིབ་པ་སྤུངས་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

LÜ DANG TSA YI DRIB PA JANG

The light enters my crown, purifying obscurations of the body and the nāḍi.

སྐུ་བུམ་པའི་དབང་ཐོབ་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

KU BUM PÉ WANG T'HOB

I receive the vase empowerment of enlightened form and—

ལུགས་རྗེ་རྗེ་སྐུ་ཡི་རོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

LÜ DOR JÉ KU YI ROL BAR SHYIN JYI LAB

My body is blessed as the play of the vajra kāya.

སྐུ་སྐྱེའི་བོ་འཕང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་པར་བསམ་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

TRUL KÜ GO P'HANG GI KAL WA JYÜD LA ZHAK PAR SAM

A karmic connection with the state of the nirmāṇakāya is established within my being.

མགྲིན་པར་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་  
ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

DRIN PAR AH YIK MAR PO SAL WA LÉ ÖD ZÉR MAR PO LOK  
ZHAK CH'UK PA TA BUR DAK GI DRIN PA NÉ ZHUK

From a brilliant red AH syllable at the guru's throat, red light streams out like a flash of lightening.

དག་དང་རྒྱུད་གི་སྐྱིབ་པ་སྤུངས་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

NYAK DANG LUNG GI DRIB PA JANG

The light enters my throat, purifying the obscurations of the speech and the prāṇa.

གསུང་གསང་བའི་དབང་ཐོབ་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

SUNG SANG WÉ WANG T'HOB

I receive the secret empowerment of enlightened speech and—

དག་རྗེ་རྗེ་གསུང་གི་རོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

NGAK DOR JÉ SUNG GI ROL BAR SHYIN JYI LAB

My speech is blessed as the play of vajra speech.

འོད་སྐྱོད་རྗེ་རྗེ་གསུང་གི་རོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་མེད་ལྷ་མའི་དབྱེལ་བར་ཨོྲ་ཀར་པོ་གསལ་ལ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཚད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྐྱིབོ་ནས་

LONG CHOD DZOK KÜ GO P'HANG GI KAL WA JYÜD LA ZHAK PAR SAM

A karmic connection with the state of the sambhogakāya is established within my being.



གྲུགས་དཀར་རྩྱ་ཡིག་མཐིང་ནག་གསལ་ལ་བཤས་འོད་ཟེར་མཐིང་ནག་གྲིན་ཕུང་འཐིབ་པ་ལྟ་བུར་བྱུང་ནས་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་པས་ཡིད་དང་ཐིག་ལེའི་སྐྱིབ་པ་སྤངས།

T'HUK KAR HUNG YIK T'HANG NAK SAL WA LÉ ÖD ZÉR T'HANG  
NAK TRIN P'HUNG T'HIB PA TA BUR JUNG NÉ RANG GI NYING  
GAR T'HIM PÉ YID DANG T'HIK LÉ DRIB PA JANG

From a brilliant dark blue HUNG syllable in the guru's heart, dark blue light streams out like a mass of clouds. The light enters my heart, purifying the obscurations of the mind and the bindu.

གྲུགས་ཤེས་རབ་ལེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།

T'HUK SHÉ RAB YÉ SHÉ CHYI WANG T'HOB

I receive the mind empowerment of supreme wisdom and—

ཡིད་རྗེ་གྲུགས་ཀྱི་རོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབས།

YID DOR JÉ T'HUK CHYI ROL WAR SHYIN JYI LAB

My mind is blessed as the play of the vajra mind.

ཚོས་སྐྱའི་གོ་འཕང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་པར་བསམ།

CH'Ö KÜ GO P'HANG GI KAL WA JYÜD LA ZHAK PAR SAM

A karmic connection with the state of the dharmakāya is established within my being.

སྤར་ཡང་བླ་མའི་གྲུགས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་དོ་བོ་ཐིག་ལེ་འདོག་ལྡང་ལྡན་པ་ཞིག་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་པས་སྐྱིབ་གཉིས་བག་ཆགས་ཐམས་ཅད་སངས་ཀྱིས་དག་ནས།

LHAR YANG LA MÉ T'HUK NAM PAR MI TOK PI NGO WO T'HIK LÉ  
K'HA DOK NGA DANG DAN PA ZHIK RANG GI NYANG GAR T'HIM  
PÉ DRIB NYI BAK CH'AK T'HAM CHÉD SANG CHYI DAK NÉ

Again, a five-colored sphere—the essence of the non-conceptual enlightened mind of my guru—enters my heart, purifying the two obscurations and all habitual patterns.

ཚོག་དབང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ།

TS'IK WANG RIN PO CHÉ T'HOB

I receive the precious word empowerment and—

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དང་འཕྱིན་ལས་མི་ཟད་པ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབས།

JYAL WA T'HAM CHÉD CHYI YÖN TAN DANG T'HRIN LÉ MI ZAD  
PA JYAN JYI K'HOR LO YONG SU DZOK PAR SHYIN JYI LAB

I am blessed with the perfection of the complete wheel of ornaments—the inexhaustible, enlightened qualities and activities of all the buddhas.

དོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་སྐྱམ་ཐོན་དུ་བྱུར་བའི་ས་བོན་རྒྱུད་ལ་བཞག་པར་བསམ།

NYO WO NYID CHYI KU NYON DU JYUR BI SA BON JYÜD LA ZHAK PAR SAM

A karmic connection with the state of the svābhāvikakāya is established within my being.

ཀལ་ཡ་ལྷ་ཤྲོ་ཚོར་སྤྱི་པ་ལ་རྩྱ་ལུ།

KA YA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI PA LA HUNG AH

*kāya vāk citta sarva siddhi phala hūṃ āḥ*

སྤར་ཡང་བླ་མ་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྐྱོམ།

LHAR YANG LA MA ÖD DU ZHU NÉ RANG LA T'HEM PÉ NYI SU MÉD PAR GOM

Again, the guru melts into light and becomes inseparably one with me.





*These pith instructions combine the innermost essence  
Of all empowerments and all aspects of approach and accomplishment.  
The child with the good fortune for the practice of mantra  
Will attain the level of Vajradhara in a single life.*

*Samaya. Seal. Seal. Seal. Treasure Seal. Hidden Seal. Entrustment Seal. Profound Seal. Secret Seal. Symbol dissolved!*

*This treasure was revealed by the Heruka Dudjom Dorjé, who kept the seal of secrecy for eighteen human years. Later, at the request of a superior student, this liturgy was composed by one of pure descent, Rigpé Dorjé.*

*Virtue! Virtue! Virtue! Sarva maṅgalaṃ!*

*This text was translated as a humble offering to the great khenpo of Pukang Monastery, Sherab Sangpo, by Karma Tsultrim Shönu [Cortland Dahl] in July 2014.*

